

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem chciałbym chlubić się nie będę nierozsądny prawdę bowiem będę mówił oszczędzam zaś aby nie ktoś względem mnie policzyłby ponad co widzi mnie lub słyszy coś ode mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli chciałbym się chlubić,* nie byłbym bez racji, gdyż powiedziałbym prawdę;** wstrzymuję się jednak, aby ktoś nie potraktował mnie ponad to, co u mnie widzi*** lub co ode mnie słyszy,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem zechcę* pochełpić się, nie będę nierozsądny, prawdę bowiem będę mówić; oszczędzam** zaś - aby nie ktoś względem mnie policzył*** ponad co widzi mnie lub słyszy [coś] ode mnie 5)6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem chciałbym chlubić się nie będę nierozsądny prawdę bowiem będę mówił oszczędzam zaś aby nie ktoś względem mnie policzyłby ponad co widzi mnie lub słyszy coś ode mnie

1) <x>540 11:16-17</x>

2) <x>520 9:1</x>; <x>540 7:14</x>

3) <x>570 4:9</x>

4) <x>620 1:13</x>; <x>620 2:2</x>

5) Poprzednik okresu warunkowego, modus eventualis.

6) W sensie: powstrzymam się od tego, daruję to sobie.

7) Orzeczenie zdania zamiarowego.